# Creation Guide of Sign Languages Electronic Flashcards With Anki and SignWriter Studio<sup>TM</sup> in 30 Minutes

### André Lemyre





This document has a French version: "Guide de création de cartes électroniques d'étude de langues signées avec Anki et SignWriter Studio<sup>TM</sup> en 30 minutes".

André Lemyre andre-andre@hotmail.ca Montreal, Quebec, Canada First Edition ©2015-04-05

This document was prepared with SignWriter Studio<sup>™</sup> version 1.2 © 2009 created by Jonathan Duncan. This free software can be downloaded: <u>http://signwriterstudio.com/</u>

Anki was created by Damien Elmes. AnkiDroid was adapted from Damien Elmes' code. This free software for Windows, MAC, Android and Linux can be downloaded in English:

<u>http://ankisrs.net</u> <u>https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=en</u>

The Anki version for iPhone/iPad/iPod Touch is available for a low price: <u>https://itunes.apple.com/us/app/ankimobile-flashcards/id373493387?mt=8&ign-mpt=uo%3D4</u>

Anki flashcards are free (use the search field): <u>https://ankiweb.net/shared/decks/</u>

This publication and the SignWriting Script are free to use under the Creative Commons Attribution 3.0 License http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/

#### Introduction

This guide explains how to extract a sign language dictionary in SignWriting from SignPuddle Online and create Anki electronic flashcards using SignWriter Studio<sup>™</sup>. This can be done in 30 minutes at no cost.

We will present the required software, explain how to install it and how to use it to create the flashcards.

We will conclude with a student guide explaining how to install Anki, load flashcards and use Anki or AnkiDroid for study.

We will use Quebec Sign Language LSQ and American Sign Language ASL as examples.



André Lemyre

#### **Software Presentation**

## SignPuddle Online

SignPuddle Online contains centralized dictionaries for LSQ, ASL... The users can add new signs. Several tools are available for search, new sign creation and text translation. The online version is free. There exists a version that can be installed on a private computer, it is not expensive.

LSQ dictionary: http://www.signbank.org/signpuddle2.0/index.php?ui=4&sgn=47

ASL dictionary: <a href="http://www.signbank.org/signpuddle2.0/index.php?ui=1&sgn=4">http://www.signbank.org/signpuddle2.0/index.php?ui=1&sgn=4</a>

The English user guide is available online: http://www.signwriting.org/archive/docs5/sw0485-US-SignPuddle15Manual.pdf

The French user guide is available online: <u>http://www.signwriting.org/archive/docs6/sw0537-FR-SignPuddle15Manuel.pdf</u>

Simplified display of the user interface:



Translate text All searches are case sensitive



## SignWriter Studio<sup>TM</sup>

SignWriter Studio<sup>™</sup> is a sign language editor in SignWriting. It allows importing signs from SignPuddle Online on local Windows computer. The users can add new signs. Several tools are available for search, new sign creation and text translation. It can be used to create sign language dictionaries and Anki electronic flashcards for computers or cell phones. It supports all sign languages. It is free. http://signwriterstudio.com/

For more information, visit the presentation: Duncan, Jonathan (2014) "<u>Using SignWriter Studio: Desktop Editor for SignWriting</u> <u>Dictionaries and Documents</u>" <u>http://www.signwriting.org/symposium/presentation0013.html</u>

Refer to the help page: http://signwriterstudio.com/help.htm

Examples:



## Anki and AnkiDroid

Several versions of Anki are available. The versions for PC and cell phones Android are free. The iPhone/iPad/iPod Touch version is available at low cost. The decks of electronic flashcards are free.

The software is based on active revisions. Decks of flashcards on several topics are available. Each electronic flashcard presents a word or a question and the corresponding sign. You have to try remembering the sign. This effort helps memorization. After, verify the answer. The words you forgot or for which you made a mistake will be displayed more often than those you got right.



Examples of ASL flashcards in SignWriting:

## Before starting a project



The creation of flashcards with SignPuddle Online presents a difficulty with the accuracy of the signs and their writing. Signs are written by several volunteers. Mistakes may be present, signs may be written from the receptive perspective, regional less known signs may be present, writing mistakes may be present, entries may be incomplete... It is

highly suggested to verify the exactness of the signs and their writing.

It is better to start with a small project like the alphabet and then add the numbers. This allows a fast learning of Anki flashcards creation with SignWriter Studio<sup>TM</sup> and its update with new signs.

You will install two software and import 5000 signs. There will be several steps; therefore there is a risk of error. Before starting a project and download software, create sub-directories for the new files.

<b>@</b>	→ Cocuments → Mes documents → DictionnaireAnki20141226	5 <b>F</b> -	Rechercher P
<u>F</u> ichier	<u>E</u> dition <u>A</u> ffichage <u>O</u> utils <u>?</u>		
Organise	r ▼ Partager avec ▼ Nouveau dossier		:=
*	Bibliothèque Documents DictionnaireAnki20141226	Organise	er par : Dossier 🔻
	Nom	Modifié le	Туре
	\mu collection.media	2014-12-26 20:03	Dossier de fichiers
	퉬 SignPuddle20141226	2014-12-26 20:02	Dossier de fichiers
	READ-ME	2014-12-26 20:04	Document texte
	LISEZ-MOI	2014-12-26 20:03	Document texte 👻

#### **Software Installation**

## SignPuddle Online.

It is not required to install SignPuddle Online. To use it, it suffices to access it with Chrome or Firefox:

http://www.signbank.org/signpuddle/

Select a sign language.





## SignWriter Studio<sup>TM</sup> Installation



If you already use SignWriter Studio<sup>TM</sup>, make a back-up copy of all your projects. An incompatibility of SignWriter Studio<sup>TM</sup> versions or a manipulation error like selecting the wrong sign language may cause data loss.

#### **Backup Previous Projects**

1. Right-click on a file or a folder, then choose « Send to » and « Compressed (zipped) file ».

<u>File</u> <u>E</u> dit	: <u>V</u> iew <u>T</u> ools <u>H</u> elp	>				
Organize	✓ Share with ▼	Burn	New folder		855	• 🗖 🕼
	Documents lib	rary			Arrange by:	Folder 🔻
92	Name		Date modifi	ed	Туре	Size
	ASL-sgn20130813.S	SWS	13/02/2015	11:02	SWS File	5,792
4						
-	n inLocker with Microsoft Security	Essentials.	₩ •			
<ul> <li>MyW</li> <li>Scan</li> <li>Share</li> </ul>	inLocker with Microsoft Security with	Essentials.	•			
MyW Scan Share Resto	inLocker with Microsoft Security with re previous versions	Essentials.	•	Comr	pressed (zippe	d) folder
MyW MyW Scan Share Resto Send Cut Copy	inLocker with Microsoft Security with reprevious versions to	Essentials.	•	Deskt Docur		
MyW MyW Scan Share Resto Send Cut Copy	inLocker with Microsoft Security with reprevious versions to e shortcut e	Essentials.	······································	Deskt Docur Fax re Mail r Skype	<del>op (anales sht</del> ments cipient ecipient	

#### Before downloading SignWriter Studio<sup>TM</sup>

#### If you have a recent computer, the following steps are not required!

- If necessary, add Microsoft Visual C++ libraries required for SignWriter Studio<sup>TM</sup>.
- 2. Download Dot Net Framework 4.5 : <u>http://signwriterstudio.com/download.htm</u>





[	Windows6.0-KB942288-v2-ia64.msu
	Windows6.0-KB942288-v2-x64.msu
	Windows6.0-KB942288-v2-x86.msu
	WindowsServer2003-KB942288-v4-ia64.exe Next







# SignWriter Studio<sup>TM</sup> Configuration

Empty Dictionary Creation							
<ol> <li>Launch SignWriter Studio<sup>TM</sup>.</li> <li>Select « Settings » then « Options ».</li> <li>Select a sign language and a spoken language.</li> <li>Click « Save ».</li> </ol> SignWriter Studio							
Settings       Modules       About         Options       Ctrl+T         Close       Alt+F4         Document       Dictionary             Dictionary							
6. Click « Dictionary ».							
8. Click « OK ». Choose or create a SignWriter Dictionary (.SWS)	file before continuing.						
9. In the main window, create a							
new dictionary. 10. Select « File » then « New SignWriter Studio <sup>TM</sup> File ».	<ul> <li>SignWriter Studio<sup>™</sup> - GrammaireLSQ.SWS - Quebec</li> <li>File Edit Help Move first Move previoe</li> <li><u>New SignWriter Studio<sup>™</sup> File</u> Ctrl+N</li> <li><u>Open SignWriter Studio<sup>™</sup> File</u> Ctrl+O</li> <li><u>Import</u> Ctrl+I</li> <li><u>Export</u> Ctrl+E</li> <li>Options Ctrl+T</li> <li>Export to Anki</li> <li>Export to HTML</li> </ul>						
11. Save the file name in the project fo	lder.						

Organiser   Nouveau dossier				0
Téléchargements ^ Nom	*	Modifié le	-	Taill
Nom		Modifie le	Туре	Talli
🖳 Ce PC	Aucun élément n	e correspond à votre recher	che.	
Rureau				
~ <				>
Nom du fichier : ASL-for-flashcar	ds			~
<u>T</u> ype : SWS (*.SWS)				~
$\sim$		5		
Masquer les dossiers		Enreg	istrer Annuler	

## Anki Installation

Anki was programmed by Damien Elmes. The software for Windows, MAC, Android and Linux in English are free (several languages are available during the installation): <u>http://ankisrs.net/</u>

	Download Anki				
1.	. If Anki is already installed and running, exit the application.				
2.	If required, update the version, it is not necessary to uninstall the previous				
	version.				
3.	The data will remain available.				
4.	To download Anki on your computer, go to the	web page:			
	http://ankisrs.net				
5.	Select the tab for Windows, Mac or Linux.	_			
		Down	load	Anki	
		Windows	Mac	Linux/BSD	
6.	Click « Download ».				
	Example :	Download	l Anki fo	r Windows	
7.	Save the installer in your Downloads folder.				
8.	If necessary, double-click on the installer to sta	rt the installat	ion.		

Enregistrer
Voulez-vous exécuter ou enregistrer anki-2.0.31.exe (22,1 Mo) à partir de ankisrs.net ?
Exécuter Enregistrer 🕽 🗸 Enregistrer et exécuter
9. Enter your computer password to allow saving the file and installing the software.
10. In the installation pop-up, click « Install ».
😗 🛛 Anki Setup: Installation Folder 🚽 🗖 🗙
Setup will install Anki in the following folder. To install in a different folder,
cick Browse and select another folder. Click Install to start the installation.
Destination Folder
C:\Program Files (x86)\Anki Browse
Space required: 71.5MB
Space available: 811.3GB
Cancel Nullsoft Install System v2,46
11. Ensure that no version of Anki is running during the installation. Click « OK ».
🖞 Anki Setup 🗙
If you're upgrading, please close Anki before continuing.
in you're apgraanig, please close Anki berore continuing.
ОК
12. When the installation is completed, click « Close ».
🖞 🛛 Anki Setup: Completed 🚽 🗆 🗙
Completed
Show <u>d</u> etails
Cancel Nullsoft Install System v2.46
13. Double-click on Anki icon to launch the application.
Anito
14. Select the language of the user interface, click « OK ». Confirm your choice of
language, click « Yes ».

		Anki	?	×
	Interface langua	ige:		
	Afrikaans Bahasa Melay	u		^
	Dansk			
	Deutsch			
	Eesti			
	English			
	Español			
	Esperanto			
	Français			
	Galego Italiano			
	Lenga d'òc			
	Magyar			
			Oł	
		Anki		×
	Are	you sure you wish to display	Anki's interface in Eng	glish?
			Yes <u>N</u> o	
	may need spectron of the spectron of the spectron of the spectro o	cial options. We present Add-ons ».	t a feature for Ara	bic.
	8	Anki - User 1	- 🗆 🗙	
	File Edit T	ools Help		
		Study Deck /		
	Deck	Create Filtered Deck F	_	
		Check Database Check Media		
	ASL-Sign\	Empty Cards	@ <b>+</b>	
		Add-ons •	Browse & Install	
		Manage Note Types Ctrl+Shift+N	Open Add-ops Folder	
		Preferences Ctrl+P		_
		Get Shared Create Deck Import File		
17. Select "I	Browse & Insta	ll", a web page web is d	isplayed, we see t	he code can be
		texts in Arabic, Hebrew		

1615485957 18. See <u>https://ankiweb.n</u>	et/shared/info/1615485957	_
	Install Add-on     ?     ×       To browse add-ons, please click the browse button below.     To browse add-on you like, please button below.     Provide the browse button below.       When you've found an add-on you like, please paste its code below.     Code:     Image: Code below.       Code:     Image: Code below.     Cancel	

For Android cell phone : AnkiDroid is an adaptation of Damien Elmes' code. AnkiDroid freeware can be download in English : <u>https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=en</u>

The iPhone/iPad/iPod Touch version is available for a low cost : https://itunes.apple.com/us/app/ankimobile-flashcards/id373493387?mt=8&ign-mpt=uo%3D4

## **AnkiWeb for Sharing Decks**

AnkiWeb version allows only to study in text mode, it does not display SignWriting symbols. It is used to download SignWriting decks on local computers or cell phones: <u>https://ankiweb.net/</u>

Create an AnkiWeb account on which you will share the decks that you will create. We perform this steps before you have any deck. This way we avoid accidental data lost during synchronization.

	Before Sharing a Dec	k
create a free acco	deck with other users, ount with AnkiWeb : <u>net/account/login</u>	Up ree account in under a minute.
<ol> <li>Your e-mail and AnkiWeb accourt</li> </ol>	a new password for nt suffice.	By clicking Sign Up, you confirm that you have read and agree to our <u>terms of use</u> .
3. Launch Anki on	your local computer.	u forget it. It will not be shared with any third parties.
4. Click the synchro		
6	Anki - User 1	- • ×
<u>F</u> ile <u>E</u> dit	<u>T</u> ools <u>H</u> elp	$\land$
	Decks Add Browse	
Deck	Due	New
ASL-dicti	ionary-SignWriting2014 8	16
	Studied 4 cards in 1 minute today.	
	Get Shared Create Deck Import Fi	le
<ol> <li>Enter your e-mai</li> <li>Click « OK ».</li> </ol>	il and your AnkiWeb password.	
	🗟 Anki ?	×
	Account Required	for an
	account, then enter your details below. AnkiWeb ID: Password: OK Cance	

- 7. A warning is displayed. Your computer contains at least the default deck and the AnkiWeb account also.
- 8. When you synchronize your collection for the first time, Anki will not be able to merge the content stored on AnkiWeb and the content stored on your computer, so you'll need to choose which side you'd like to keep. Once the initial setup is completed however, Anki will be able to merge changes from multiple locations with a few exceptions.
- 9. Read the message carefully.
- 10. Ensure you made a back-up file in another folder in case of mistake.
- 11. Select to send data to AnkiWeb, not retrieve data from AnkiWeb (it is empty!). There is a risk of data loss if you already have a deck.

12. If an er	ror message is dis	played, t	ry again.		
😽 Anki			? 💌		
La synchronisation a échoué : Temps de connexion trop long. Il est probable que votre connexion rencontre des problèmes, ou vous avez de trop gros fichiers dans votre dossier 'Média'.					
	1 . 1. 1		Fermer		
<b>13.</b> A prog	ress bar is display	ed. Click	k « OK » on the confirmation message.		
😽 Anki	? 💌	🛃 anki	? <mark>*</mark>		
	hanges to upload it, 0ko descendant	1	Votre collection a été transféré avec succès dans AnkiWeb.		

## Modifications on an Existing Deck.

To download a shared deck, follow the following steps. You will be able to modify this deck. You can import cards created by SignWriter Studio<sup>TM</sup> in an existing deck to upgrade its content. Visit SignWriter Studio<sup>TM</sup> home page to download sign language decks:

http://signwriterstudio.com/index.htm

When importing an .APKG file in Anki, new cards will be added but none will be modified or deleted.

Importing an Existing Deck	
1. Launch Anki and click « Get Shared » at the bottom of the window.	
2. A web page is displayed.	
https://ankiweb.net/shared/decks/	
Anki - friendly, intelligen ×	
Popular categories ASL Search	
Languages	
Arabic, Chinese, English, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Russian, Spanish	
€ 100% ▼	
3. In the « Search » field type the name of a sign language, example: ASL.	
4. When you have found a deck, click « Info » to see details.	
Anki	
Asl	rch
Title     Stars     Modified     Notes     Audio     Ima       ASL Browser with 4500 Signs including video     ★★★½(1)     2013-09-24     4585     0	ges 0
5. A description of the deck is displayed.	
6. Click « Download ».	

ASL American sign language dictionary in SignWriting
8.20VZ. Upowiet 2015-01-02.
Description
BignPuddie Chine:
The flashbards are based on ByoRFuddle Online ABL officiency. The users can add new signs. Bevenal tools are available for search, new sign creation and tax translation. The online vestion is free. Other sign languages are also available. http://www.signoamk.org/signouddle2.01mdex.php?ul=r18agn=4
The user guide is evaluate online: http://www.signwriting.org/archive/locks/sw04854UB-8ignPuddle15Manual.pdf
BigniViriter Studio:
Bign/Writer Studio is a sign language editor in Bign/Writing. It alionas importing signs from Bign/Puddle Online on local Windows computer. The users can add new signs. Beveral tools are evaluable for search, new sign creation and text transistion. It can be used to create sign language dictionaries and Anki fasthcards. It supports all sign languages. It is free. http://kianurterstudio.com/
For more information, visit the presentation: Duncan, Jonathan (2014) "Using Sign/Writer Studio: Desktop Editor for Sign/Writing Dictionaries and Documents" http://www.signwriting.org/symposium/bresentation2012.html
Free online books on SigniVitting:
http://www.stpnutting.org/lessors.books/ Frost.Adam (2014: What SU With San Languages by Hand with Sign/Mitting" http://www.stgnuntting.org/symposium/presentation0003.html
Speech/Writing for Lip Reading Wohrmann, Stefan (2014) Wohrmann's Speech/Writing, in Sign/Writing Documents, Teaches Deaf Students Spoken Language.
http://www.sionwriting.org/sympositymipresentation2002.html
7. Save the file in your project folder. Voulez-vous ouvrir ou enregistrer ASL_Browser_with_4500_Signs_including_video.apkg (182 Mo) à partir de nossl.ankiweb.net ?
Ouvrir Enregistrer 🔻 Annuler
8. When the file is saved, double-click on it to trigger the download by Anki or click
the « Import File» button.
Anki - User 1 - 🗖 🗙
<u>File Edit T</u> ools <u>H</u> elp
Decks Add Browse
Deck Due New
Default 0 0 🕢 🕢
Get Shared Create Deck Import File

#### Preparing a Sign Language Deck

## **Gathering Signs from a SignPuddle Online Dictionary**



exporter	e e s s s s s s s s s s s s s s s s s s	SignPuddle	Online v2.0 exporter		totionnaire Quebec	
Voulez-vo	Export source	Ile Markup Lan Entire Puddle View		Ouvrir		strer sous
11. Save deck	the sign f	file in the proje ile with a name w months).		date (this wi	ll ease updat	es of the
Enregistrer sous		lisateurs ► alemyre ► M	es documents 🕨 Tutoriel/	Anki 👻 🍕	Rechercher dans	TutorielAnki 🔎
Organiser 🔻	Nouveau dossie	r				
🚺 Télécharg	ements	^ Nom	~	Modifié le	Туре	Taille
<ul> <li>Bibliothèque</li> <li>Document</li> <li>Images</li> <li>Musique</li> <li>Swahili-1</li> <li>Vidéos</li> </ul>		Ξ	Aucun élément i	ne correspond à votre	recherche.	
🖳 Ordinateur						
🚢 Acer (C:)		• •		III		•
<u>N</u> om du fichi	er : sgn47-20141	226				
ŢÀ	e : Fichier SPML					-
Cacher les do	ssiers				Enregistrer	Annuler

# SignWriter Studio<sup>TM</sup> Configuration

Configuring A Sign I anguage	And Creating An Empty Dictionary
1. Create a folder for the project.	And Creating An Empty Decionary
I V	
2. Launch SignWriter Studio <sup>™</sup> .	Settings Modules About □
3. Click « Dictionary ».	Document Dictionary
4. In the main window, create a new dictionary.	😻 SignWriter Studio™ - GrammaireLSQ.SWS - Quebec
-	File Edit Help 🛛 Move first 🔍 Move previo
5. Select « File » then « New	<u>N</u> ew SignWriter Studio™ File Ctrl+N
SignWriter Studio <sup>TM</sup> File ».	<u>O</u> pen SignWriter Studio™ File Ctrl+O
6. Choose the project folder and	Import Ctrl+I
choose a dictionary name.	Export Ctrl+E
enoose a dictionary nume.	Options Ctrl+T
7. Press « Save ».	Export to Anki
	Export to HTML
sign languages cannot be combined	ne as in SignPuddle Online file (2 different
SignWriter Studio™ - GrammaireLSQ.SWS - Quebe	riter Studio™ Options
File         Edit         Help         I Move first         Move previo           New SignWriter Studio™ File         Ctrl+N         I <td></td>	
Open SignWriter Studio™ File Ctrl+O	
Import Ctrl+I Sign Langu	Bilingual Gloss      Jage First Gloss Language Second Gloss Language
	ign Languz ▼ French - Canada ▼ Spanish ▼
Options Ctrl+T	
Export to Anki	Save Cancel
Export to HTML	44

# Importing SignPuddle Online file in SignWriter Studio $^{\rm TM}$

Importing and I	Displaying the Signs			
1. Select « File » then	🔹 SignWriter Studio™ - GrammaireLSQ.SWS - Quebe			
« Import ».	File Edit Help 🛛 Move first 🔍 Move previo			
2. Select the .spml file in the	New SignWriter Studio™ File Ctrl+N			
project folder.	Open SignWriter Studio™ File Ctrl+O			
	Import Ctrl+I			
	Export Ctrl+E			
	Options Ctrl+T			
	Export to Anki			
	Export to HTML			
3. A warning is displayed. Verify that	t the sign and spoken languages are correct.			
4. In case of error, click « No ». If lan	guages are correct, click « Yes ».			
	Import ×			
You are importing to American Sign Language (ASL) and gloss language English. If this is not what you want click No and change the options from the File menu. Qui Non 5. Select the « .spml » folder containing the SignPuddle Online dictionary. Click				
« Open ».				
Impo	ort SPML ×			
) ← → 🔹 ↑ 퉬 « ASL-flashcards → SignPuddle20141	230 v C Rechercher dans : SignPuddle 🔎			
Organiser 👻 Nouveau dossier	III ▼ 🛄 🔞			
Bureau ^ Nom ^	Modifié le Type Taille			
Emplacements ré Sgn4.spml	2014-12-28 10:13 Fichier SPML 2			
	$\smile$			
v <	>			
Nom du fichier : sgn4.spml v (SPML files (*.spml)				
	Ou <u>v</u> rir Annuler:			
6. The signs are imported. Click « Ok	X »			

SignWriter Studio™	<sup>4</sup> Importing	× 10126 new signs added.
<ul> <li>7. Select « Show All ».</li> <li>8. You need to display all s</li> <li>SignWriter Studio<sup>™</sup> - Graves</li> <li>File Edit Help I I N</li> <li>Gloss Search</li> </ul>	ammaireLSQ.SWS - Quebeo Nove first 4 Move previo	
Show all signs There are 273 signs in the Would you like to just sho	dictionary. It make take a ow the first 100?	while to display them all.
9. Click the header of the c alphabetically. This ease		lictionary will be displayed
10. Click in the left column to select	I SignWriter Studio™ - GrammaireLSQ. File Edit Help I Move first 4 Gloss Search	SWS - Quebec Sign Language (LSQ)
11. Click « Delete ».	Gloss French - Canada       Other Glosses French - Canada         Axe de latéralité       2 exemples         Axe de latéralité: c centre       exemples: vues face et de haut         Axe de latéralité: D droite       exemples: vues face et de haut         Axe de latéralité: D droite       exemples: 2 vue face, 1 vue haut         Axe de latéralité: d droite       exemples: 2 vue haut	de h h h h h h h h h h h h h
	_	lide it beside the SWriting column. he flashcards but that you do not

Gloss French - Canada	Other Glosses French - Canada	SWriting	Do Not Export
Axe de latéralité	2 exemples	<b># #</b>	
Axe de latéralité: c centre	exemples: vues de face et de haut	\$\$	

Creating An Html Dictio	onary To Review The Signs
1. Create an html version of the	🔹 SignWriter Studio™ - GrammaireLSQ.SWS - Quebe
signs.	File Edit Help    Move first   Move previo
2. This will ease search in ease of	New SignWriter Studio™ File Ctrl+N
2. This will ease search in case of errors on a card.	Open SignWriter Studio™ File Ctrl+O
chors on a card.	Import Ctrl+I
	Export Ctrl+E
	Options Ctrl+T
	Export to Anki
	Export to HTML
3. Select the fields to display.	
Expo	ort Html – 🗖 🗙
HTML Filename	Browse
Include Beggining HTML	
Beggining HTML	Browse
Include Ending HTML	
Ending HTML	Browse
Create Index	
✓ Show Gloss	
Show Glosses	
Show Sequence	
	ignWriting Source
	lustration Source
Show Photo Sign Show P	'hoto Sign Source
Save PNGs Externally	
	Export
4. Select « Browse ».	
5. Chose a folder and a file name.	

6. Click « Save ».	
Enregistrer sous	
	rcher dans : HTML-Dicti 🔎
Organiser 🔻 Nouveau dossier	i == 👻 🔞
Téléchargement: ^ Nom ^ Modifié le	Туре Т
Ce PC Aucun élément ne correspond à votre reche	erche.
Nom du fichier : ASL-dictionary-20141228	
	egistrer Annuler
7. Select « Export ».	
Export Html	×
HTML Filename ashcards\HTML-Dictionary20141228\ASL-dictionary-20141228 Include Beggining HTML Beggining HTML Include Ending HTML	Browse
Ending HTML	Browse
<ul> <li>✓ Create Index</li> <li>✓ Show Gloss</li> <li>✓ Show Glosses</li> <li>Show Sequence</li> </ul>	
✓ Show SignWriting Source	
Show Illustration Source	
Show Photo Sign Show Photo Sign Source	
Save PNGs Externally	
Export	



Back-up Anki Image Folder
Verify if the following Anki folder is present :
C:\Users\YOUR_NAME\Documents\Anki\User 1\collection.media
If it is not empty, make a copy before starting your project,
C:\Users\ YOUR_NAME \Documents\Anki\User 1\collection.media-Copy

Export the S	Sign Flashcards
1. Select « File » then « Export to	🔹 SignWriter Studio <sup>™</sup> - GrammaireLSQ.SWS -
Anki».	File Edit Help 🛛 Move first 🔍 Move p
	New SignWriter Studio <sup>™</sup> File Ctrl+N
	<u>O</u> pen SignWriter Studio <sup>™</sup> File Ctrl+O
	Import Ctrl+I
	Export Ctrl+E
	Options Ctrl+T
	Export to Anki
	Export to HTML
2. In the window « Export Anki », beside	
« Browse ». Select a folder for the proj	
🖳 Export Anki	
Text Filename	Browse
PNG Folder	Browse
Export	
3. Name the Anki file as follows SignLang	guageAbbreviation-Theme-
YearMonthDay, example: LSQ-Animal	s-20141230.
4 Click - Sove	
4. Click « Save ».	
🚱 🔍 🛛 🕹 🕨 Bibliothèques 🕨 Documents 🕨 TutorielAnki	<ul> <li>✓ 4→ Rechercher dans : TutorielAnki</li> </ul>
Organiser 🔻 Nouveau dossier	≣ ▼ (2)
rrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr	iothèque Docume <sub>Organiser par :</sub> Dossier <del>-</del> ielAnki
Dropbox     Emplacements récents	
	utorielAnki
Calibliothèques	
■ Images ■ Musique	
Nom du fichier : LSQ-Grammaire-2014-12-26	// //
Іуре:	<b></b>
Cacher les dossiers	Enregistrer Annuler
	-th -
5. Select the folder for PNG image. Click	"Browse »

	🖳 Export Anki		- • •	
	Text Filename PNG Folder		Browse Browse	
		Export		
	C:\Users\YO If you choose C:\Users\YO In order to An Ensure that th	must be in the following folder: UR_NAME\Documents\Anki\User 1\collection e another folder, you will have to copy the .png UR_NAME \Documents\Anki\User 1\collection nki to find them. Anki always fetch images fro his folder contains only your png signs files. The ns for Anki decks. rt ».	files in this fold n.media m this folder.	
		C:\Users\alemyre\Documents\TutorielAnki\LSQ-Grammaire-2014-12-26.t	Browse	
	PNG Folder	C:\Users\alemyre\Documents\Anki\Utilisateur 1\collection.media	Browse	
8.	When all the windows.	flashcards are created, exit SignWriter Studio <sup>TI</sup>	<sup>M</sup> by closing all	its

## Importing SignWriter Studio<sup>TM</sup> File in Anki

	Creating a Deck With New Cards
1.	Ensure that the images are in the folder:
	C:\Users\ <mark>YOUR_NAME</mark> \Documents\Anki\User 1\collection.media
2.	Launch Anki that you installed on your computer. It may take a while.
3.	Click « Import File ».

8	Anki - User 1	- 🗆 🗙
<u>File E</u> dit <u>T</u> ools	<u>H</u> elp	
	Decks Add Browse	dal O
Deck	Due New	ı
Default		-
	Get Shared Create Deck Import File	
4. Select the file created	by SignWriter Studio.	
. Click« Open ».		
8	Import	? ×
Look in:	C:\Users\InvitéSL-Anki20141228 V O O puter Images ASL-dictionary20141228.txt	• 🔉 🗉
	SL-dictionary20141228.txt	Open
Files of type: Te	xt separated by tabs or semicolons (*)	Cancel
6. Import menu is displayed. Select « Allow HTML in fields ».		
T	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
7. Select the Type.		



Choose Note Type ? ×							
Filter:         Basic         Basic (and reversed card)         Basic (optional reversed card)         Cloze         Choose       Manage         Cancel       Help							
11. In the main window, select « Deck ».							
12. In the pop-up, click "Add".							
13. Type a new name, and click «OK ».							
🖬 Anki ? 🗙							
New deck name: ASL-dictionary-SignWriting2014 OK Cancel							
14. Select the deck name. Click « Choose".							
Choose Deck     Filter:     ASL-dictionary-SignWriting2014							
15. If you chose an existing deck, the new flashcards will be added to it.							
16. Click « Import ».							
	🚼 Import – 🗆 🗙						
-------------	--	--	--	--	--	--	--
	Import options						
	Type Basic (and reversed card) Deck ASL-dictionary-SignWriting2014						
	Fields separated by: Tab						
	Ignore lines where first field matches existing note						
	Allow HTML in fields						
	Field mapping						
	Field 1 of file is: mapped to Front Change						
	Field 2 of file is: mapped to Back Change						
	Import Close Help						
17. A confi	rmation window is displayed. Read the content, if relevant, copy it in a						
text file							
18. Click «	Close ».						
	Anki ? ×						
Ap	peared twice in file: lazy						
Ap	peared twice in file: smile						
Ap	peared twice in file: eyegaze right						
Ap	peared twice in file: down						
	Empty first field: <img src="a8b3ec29-76e2-4c05-b60a-35c6d70d8e16.png"/> Appeared twice in file: comma						
63	36 notes added, 0 notes updated, 0 notes unchanged.						
	Close						
18. Click «	Close ». Anki ? × peared twice in file: lazy peared twice in file: smale peared twice in file: smale peared twice in file: see peared twice in file: see peared twice in file: see peared twice in file: sey peared twice in file: s						

### Display of Flashcards in Random Order

- 1. The sign language deck is displayed in the main window.
- 2. Select the circle beside the deck.
- 3. Select « Options ».

		Anki - U	Jser 1		×
File Edit	Tools H	Help			F
		Decks Add	Browse		11 O
	Deck		Due	New	
	ASL-diction	nary-SignWriting2014		20	Rename
		Studied 0 cards in 0	) seconds today		Options Export Delete
		Get Shared Create	Deck Import	: File	
<ol> <li>Select the order « Show new cards in random order » to avoid studying in alphabetical order.</li> <li>Click « OK ».</li> <li>Options for ASL-dictionary-SignWritin ? ×</li> </ol>					

Correcting Errors in a Deck					
1. Select a deck by clicking on its name.					
🗟 Anki - User 1 🚽 📉					
<u>File Edit Tools H</u> elp					
Decks Add Browse					
Deck Due New					
ASL-dictionary-SignWriting2014 20					
Studied 0 cards in 0 seconds today.					
Get Shared Create Deck Import File					
2. Click « Browse ».					
🗟 Anki - User 1 🚽 💌					
File Edit Tools Help					
Decks Add Browse					
Shortcut key: B ASL-dictionary-SignWriting2014					
ASE dictionary Signericing2014					
New: 20					
Learning: 0 Study Now To Review: 0					
Options Custom Study					
3. Press Enter key to display all cards or type a card's name.					
Browser (0 cards shown; 0 selected) – 🗆 🗙					
Edit <u>G</u> o <u>H</u> elp					
Add 🛈 Info 👚 Mark 🕕 Support 🖉 Change Deck 🧐 Add Tags 🦉 Remove Tags 💥 Delete					
Whole Collecti C < type here to search; hit enter to show current deck> V V Search Preview Current Deck Search State					
Added Today Sort Field Card Due Deck					
Again Today New					
Learning					
O Review					
Marked O Suspended					
ASL-SignWriti					
🖉 🖉 Default					
Basic And reve					
Basic (optional Cloze					
4. Select a flashcard to delete and click « Delete ».					
5. In the « Edit » menu, select « Undo » to cancel the change.					

	B	rowser (19186 c	ards shown; 1 se	elected)	-		
Edit <u>G</u> o <u>H</u> elp	Info 🏫 Mark (	🖲 Suspend 🛛 🖉 C		dd Tags  🖑 Remove			
-	deck:current	Suspend V C	nange Deck 🛛 🧐 Ad	d Tags S Remove	Tags Telete	Preview	
🖉 Current Deck	Sort Field	Card	Due	<u> </u>	Deck	Preview	
14 Added Today 14 Studied Today	zoom	Card 2	3291	ASL-SignWriting-Dict			
🛯 🔄 Again Today	zoom	Card 1	3291	ASL-SignWriting-Dict			
New     Learning	200	Card 2	4636	ASL-SignWriting-Dict	-		
O Review	200	Card 2	3107	ASL-SignWriting-Dict			
🕜 Due 👕 👕 Marked	200	Card 1	4636	ASL-SignWriting-Dict			
U Suspended	Z00	Card 1	3107	ASL-SignWriting-Dict	tionary2014		
Leech ASL-SignWriti	Fields	Cards		BIU	A² A 2 <u>U</u> <b>7</b> [	.] 0 0 7	
- 🥜 Default - 🔽 Basic	Front						
👼 Basic (and reve	zoo						
Basic (optional	Back						
Swahili							
Leçon1							
💶 Leçon10 💶 Leçon11							
C Leçon12	✓ Tags						
6. Close the				C1 1	1 01 1	4 1 1	
		-		a new flashca		Add ».	
🗃 🛛 🗛 🗛 🗠 Anki - User 1 🚽 🗖 🗙							
	<u>File Edit T</u> ool	s <u>H</u> elp					
		Decks	Add Browse	D	0		
	Deck		Due	New			
	ASL-dictionary-	SignWriting2014	8	16	<b>≥</b> •		
Studied 4 cards in 1 minute today. Get Shared Create Deck Import File							
8. You can c	create a flashc	ard and atta	ch an image	representing	a sign		

-	Add – 🗆 🗙
	Type Basic Deck ASL-SignWriting-Dictionary2014
	Fields Cards B I U A <sup>1</sup> A 2 U I · [.] O ·
	Front Attach pictures/audio/video (F3)
	Back
	Tags
	Add History * Close Help
9. Now that the f	lashcards are verified, it is ready to export and be shared with ot
users.	

To share a deck, export it as an .apkg file. This file can be distributed through a web site, by CD, by e-mail, or any other mean.



	🖀 Anki - User 1 🚽 🗖 🗙
	File Edit Tools Help
	Decks Add Browse
	Deck Due New
	ASL-SignWriting-Dictionary2014 50 50 Rename
	Studied 0 cards in 0 seconds today. Delete
	Get Shared Create Deck Import File
3. Select	the circle and « Export ».
8	Anki - User 1 🚽 🗖 🗙
File	Edit Tools Help
_	Decks Add Browse
De	eck Due New
	ASL-SignWriting-Dictionary2014 50 50 Rename
	Studied 0 cards in 0 seconds today.
	Get Shared Create Deck Import File
	« Include scheduling information » and « Include media ». « Export ».

1	8	Export		×		
	Export format:	Anki Deck Pack	age (*.apkg)	~		
	Include:	ASL-SignWriting	1-Dictionary20	14 🗸		
	$\frown$		, ,			
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	- <b>1</b>	ing information				
N 1	<ul> <li>Include media</li> </ul>					
	$\sim$					
		$\sim$	<u> </u>			
		Export	. Can	cel		
6. Select a folder	and a file nam	e.				
7. Click « Save »	».					
🔂 Exporter					<b>—</b>	
	<ul> <li>alemyre          <ul> <li>Mes documen</li> </ul> </li> </ul>	ts 🕨 TutorielAnki	▼ 49 Rech	ercher dans : Tu	itorielAnki 🔎	
Organiser 👻	Nouveau dossier				≣ ▼ 🔞	
🔶 Favoris	N	lom		Modifié le	Туре	
📃 Bureau 😵 Dropbox		Aucun éléme	nt ne correspond à v	otre recherche.		
	ments récents					
🚺 Télécharg	gements					
门 Bibliothèqu	ies					
Documer	nts					
🖬 Images 🚽 Musique						
Swahili-1	<b>*</b> 4	I	11		۱.	
	ier : LSQ-Grammaire2014				-	
Ξy	rpe : Tas de paquets ANKI (*.	.apkg)				
) Cacher les do	ossiers		Enre	gistrer	Annuler	
9 Malra a hastr	in conv of the f	ile in enother	folder to m	rotact it	agoinat	
	up copy of the f or accidental da					nization
mounications						

Sharing a	a Deck				
<ol> <li>To share a deck with other users, if it is not already done, create a free account with AnkiWeb :</li> </ol>	Sign Up Create a free account in under a minute.				
https://ankiweb.net/account/login	Your Email:				
<ol> <li>Your e-mail and a new password for AnkiWeb account suffice.</li> </ol>	New Password: By clicking Sign Up, you confirm that you have read and agree to our <u>terms of use</u> . Sign Up Your email is used as your username on AnkiWeb, and to reset your password if you forget it. It will not be shared with any third parties.				
3. Launch Anki on your local computer.					
4. Click the synchronization button.					
5. All your decks will be synchronized, not of Anki - User					
<u>File Edit T</u> ools <u>H</u> elp					
Decks Add Bro	wse Mic				
Deck D	ue New				
ASL-dictionary-SignWriting2014	8 16 🕢 🗸				
Studied 4 cards in 1 minute today.					
Get Shared Create Deck	Import File				
<ul><li>6. Enter your e-mail and your AnkiWeb pass</li><li>7. Click « OK ».</li></ul>	word.				
🔂 Anki	? ×				
Account Required					
A free account is required to keep your collection synchronized. Please <u>sign up</u> for an account, then enter your details below.					
AnkiWeb ID:   Password: OK	Cancel				

8. A warning is displayed. Your computer contains at least the deck you created and the AnkiWeb account is empty.



- 10. Read the message carefully.
- 11. Ensure you made a back-up file in another folder in case of mistake.

# 12. Select to send data to AnkiWeb, not retrieve data from AnkiWeb (it is empty!). There is a risk of data loss.

13. If an error message is displayed, try	y again.
🛃 Anki	? 💌
La synchronisation a échoué : Temps de connexion trop long. Il est probable vous avez de trop gros fichiers dans votre dos	que votre connexion rencontre des problèmes, ou ssier 'Média'.
	Fermer
<b>14.</b> A progress bar is displayed. Click	« OK » on the confirmation message.
🔂 Anki 💦 💽 anki	-?
198 media changes to upload 876ko montant, 0ko descendant	Votre collection a été transféré avec succès dans AnkiWeb.
	OK
15. Log in your AnkiWeb account with	n your browser:
https://ankiweb.net/account/login	
16. Click « Decks ». Select « Options	» then « Share » beside the deck to share.
	Decks Study Add Search More
Decks	Disk usage: 3.05MB (0.13MB media)
Name Due	New
LESHO3 65	20 Options V
LSQ-Grammaire2014 19	20 Options
Get Shared Decks	Share Bulle
17. Add all required information about	your deck:
https://ankiweb.net/	
A title line.	



19. We suggest the following model that helps students new to SignWriting. The title must be short, otherwise it will be cut.

The tags text twill not be displayed, it will be used to search and find this deck. Add a sentence confirming that you are allowed to share this material, otherwise it may be deleted by AnkiWeb team.

Title	ASL American sign language dictionary in SignWriting 2014					
Tags	ASL A.S.L. American sign language Canada SignWriting Valerie Sutton YOUR_NAME deaf Deaf USA U.S.A.					
Description	Valerie Sutton invented SignWriting. All SignWriting material is done by volunteers. It can be used for free and copied.					
	SignPuddle Online:					
	The flashcards are based on SignPuddle Online ASL dictionary. The users can add new signs. Several tools are available for search, new sign creation and text translation. The online version is free. Other sign languages are also available. http://www.signbank.org/signpuddle2.0/index.php?ui=1&sgn=4					
	The user guide is available online: http://www.signwriting.org/archive/docs5/sw0485-US- SignPuddle15Manual.pdf					
	SignWriter Studio:					
	SignWriter Studio is a sign language editor in SignWriting. It allows importing signs from SignPuddle Online on local Windows computer. The users can add new signs. Several tools are available for search, new sign creation and text translation. It can be used to create sign language dictionaries and Anki flashcards. It supports all sign languages. It is free. http://signwriterstudio.com/					

	For more information, visit the presentation: Duncan, Jonathan (2014) "Using SignWriter Studio: Desktop Editor for SignWriting Dictionaries and Documents" http://www.signwriting.org/symposium/presentation0013.html
	Free online books on SignWriting:
	http://www.signwriting.org/lessons/books/
	Frost, Adam (2014) "Ways to Write Sign Languages by Hand with SignWriting" http://www.signwriting.org/symposium/presentation0003.html
	SpeechWriting for Lip Reading Wohrmann, Stefan (2014) Wohrmann's SpeechWriting, in SignWriting Documents, Teaches Deaf Students Spoken Language.
	http://www.signwriting.org/symposium/presentation0002.html
20. Click "Shar	·e".

21. A message is displayed every 10 seconds during the loading.

# Processing

Please wait while your request completes. This page will automatically refresh every 10 seconds.

- 22. When the loading is completed, a link is displayed to verify the content. Click on « here ».
- 23. AnkiWeb will add examples to the page.

# Complete

Your deck was shared successfully. You can view its shared deck listing here.

	Sa	ample	e (from 9593 notes)
ASL American sign language dictionary in SignWriting	L	to cus	e exclonizable lifer hits deck is imported into the decktop program, cards will appear as the deck subor has made them, if you'd storidze what appears on the front and back of a card, you can do so by clicking the Batt button, and then clicking the Cards button. Interval
s.zmus.upenes.zmsol.oz. Description BgnPudde Onine:		Baok	
The featurate are based of BigBriddel Chine 4.24 (differing). The uses can add new signs. Several tools are available for search, new sign relations not version in the source based on the chine (differing in hypothese ere also available). If the user public is a significant constrained on the source based on the chine of the search, new sign relations of the source based on the chine in the source based on the chine of the source based on the source based ba		Tags Front Baok Tags Front	##¥¥ ₹ ©
Free denike boots on Big/MYRtge: <u>http://www.signenting.cog/essons/boots/</u> <u>http://www.signenting.cog/essons/boots/</u> <u>http://www.signenting.cog/essons/boots/</u> <u>boots/Wyrtgetarters/boots/</u> <u>Wommann, Better, 2014</u> Withimman's BjeechWithing, In BignWithing Documents, Teaches Deaf Bludents Bjorken Language. <u>Http://www.signenting.ong/simposkumWessentation0002.htm</u>	- An 公司	er the fil	Thoad It is downloaded, dowle-click on it to open it in the desktop program. It is not possible to add shared decks directly to your AnkWeb account - they need to be added from the desktop then synchronized to

## Sharing a Deck on SignWriter Studio<sup>TM</sup> Web Site

- 1. Share your deck with other sign writers.
- 2. Send a copy of your .apkg file and a short description of its content to the developer of SignWriter Studio<sup>TM</sup>.
- 3. The file will be available on his site.

#### SignWriter Studio<sup>TM</sup> Contact

Jonathan Duncan Email: <u>duncanjonathan@yahoo.ca</u> Skype: <u>jduncanprogramming</u>



- SignWriter Studio™
- The ultimate program for writing sign languages

## **Advanced Features with Anki Decks**

### **Creation of Arabic or Hebrew Anki Decks**

If we open an Anki file generated by SignWriter Studio<sup>TM</sup> for a sign language like Saudi Arabia, we observe that the first column is the Arabic term, followed by tabulation and a link to the .png image file number which also contains the Arabic term.

```
+ جيدينيتحد"=2cc3170-8f37-4546-b077-0b26d962fc78.png"/>

→ <img src="مهم"><img src="مهم"><img src="مهم"><img src="مهم"><img src="مهم"><img src="مهم">
```

When we create the Anki deck we have to ensure that the order of the letters and the words remain from right to left.

Refer to Anki documentation to know how to proceed and verify that the result is accurate.

#### http://ankisrs.net/docs/manual.html

"*Reverse text direction* is useful if you are studying languages that display text from right to left (RTL), such as Arabic or Hebrew. This setting currently only controls editing; to make sure the text displays correctly during review, you'll need to adjust your <u>template</u>."



1. Open your deck. Select the option "Browse".

2. In the deck browser popup, press enter in the search field. The current deck will be selected and displayed.

					Browser	(0 cards shown;	0 selected)		-		×
<u>E</u> dit	<u>G</u> o	<u>H</u> elp									
		🖷 Add	<b>0</b> I	nfo 🍵 Mark	(II) Suspend	🖉 Change Deck	💐 Add Tags	Kemove Tage	3 🗙 Delete		
5	Who	le Collecti	^	<type here="" s<="" td="" to=""><td>earch; hit enter t</td><td>o show current deck:</td><td></td><td><b>V</b></td><td>Search</td><td>Preview</td><td>N</td></type>	earch; hit enter t	o show current deck:		<b>V</b>	Search	Preview	N
2		ent Deck ed Todav				Sort Field		▲ Ca	rd	Due	

3. Click the "Fields" button. This will allow you to display the template pop-up.

dit Go Help	Browser (665 cards shown; 1 selected)		- □ ×	
🕈 Add 🏾	info 🝵 Mark 🕕 Suspend 🗳 Change Deck 🧐 Add Tags 🥳 R	emove Tags 🛛 🗙 Delete	2	
Whole Collecti A	deck:current	🤍 🗸 Search	Preview	
Added Today	Sort Field	Card	Due	1
14 Studied Today	da 102f4-ec9c-45df-9876-f137522f3292.png اعوذا	Carte 1	599	T
14 Again Today	1664-4749-a9db-6f02c1207d1f.pngولدذكررجلالولدالذكر الرجل 9a941973-2664-4749-a9db	Carte 1	532	1
• 🕒 New • 📄 Learning	fa668c08-2d77-47b3-a721-6183099613a8.pngينت, انثى رامر أة البنتا لمراة الانثى	Carte 1	494	1
C Review	80 a)ulf6ce35-7d29-4192-ad4d-75270ee75269.png	Carte 1	580	
🕜 Due	eadbdf38-cbd6-4a8e-9d96-af7f555d3fda.png	Carte 1	376	١.
marked Suspended			>	
Leech				
ASL-Handshap	Fields Cards B			Ŧ
ASL-Picture-Di	Recto Customize Fields			,
ASL-SignWriti				
ASL-SignWriti				
🖉 BSL-SignWritin				
Default	₩			
ISN-Lengua-Si LSA-Lengua-S	Verso			
🖉 LSE-LenguaSig	اعوذ			ľ
LSF-SignEcritu				_
LSFB-SignWriti	Tags			

4. Select recto if the Arabic text is in the card question, or verso if the Arabic text is in the answer of the cards. Select "Reverse text direction (RTL)". Press "Close".

۹.	Fields for Basique	? ×
Recto		Add
Verso		Delete
		Rename
		Reposition
Editing Font	Arial V 2	.0 😫
Options	O Sort by this field in the browser	
	Remember last input which adding	
	Reverse text direction (RTL)	
	Close	Help

5. Close the deck browser.



6. Verify the result.

🖀 Anki - User 1 🛛 – 🗖 🗙	🗧 🛛 🗛 🖌 🗧 Anki - User 1 🚽 🔍
<u>F</u> ile <u>E</u> dit <u>T</u> ools <u>H</u> elp	File Edit Tools Help
Decks Add Browse 🖬 😔	Decks Add Browse
SSL-Saudi-Sign-Language-SignWriting2014 New: 50	^ من
Learning: 0 (Study Now) To Review: 0 V	作 3 で <sup>今</sup> で
	<pre></pre>

## Manual Creation of Anki Decks with Images or Videos

If we open an Anki file generated by SignWriter Studio<sup>TM</sup> for a sign language like Saudi Arabia, we observe that the first column is the Arabic term, followed by ONE tabulation and a link to the .png image file number which also contains the Arabic term. If the SignWriter Studio<sup>TM</sup> entry also contained a definition of the term, it will be before the tabulation but not as part of the file name.

```
بعيد يبتعد → <img src="بعيدييتعد"e2cc3170-8f37-4546-b077-0b26d962fc78.png"/>

→ <img src="مهم ebfb964b-521a-475b-bb0f-9b7429275031.png"/>

→ <img src="مناخر"cc692167-4d38-4e5b-90f3-6f7ffa66e1e0.png"/>
```

We can modify this file or create it manually in order to insert images in the deck. Follow the English ASL example. The term is written first, it is followed by a tag indicating to create another line  $\langle BR \rangle$ . A tag indicates to add an image and the image name is between quotes. Use straight quotes, not curved ones "". Press the tabulation

key ONCE and add the SignWriting image. As mentioned before, all the image files must be in C:\Users\YOUR\_NAME\Documents\Anki\User 1\collection.media.

accident<BR><imgsrc="Image-accident.png">→<IMG·SRC="ASLSW-accident.png"/> afraid<BR><imgsrc="Image-afraid.png"> → <IMG·SRC="ASLSW-afraid.png"/> Africa<BR><imgsrc="Image-Africa.png"> → <IMG·SRC="ASLSW-afraid.png"/> age<BR><imgsrc="Image-age.png"> → <IMG·SRC="ASLSW-Africa.png"/> airplane<BR><imgsrc="Image-airplane.png">→<IMG·SRC="ASLSW-age.png"/>



Save your .txt file in UTF-8 format. It is the only format that Anki accepts. This format supports most written alphabets and characters. In the example, we use Microsoft Notepad which is free and included in windows.

ſ	Save As				×
	C V V V V V V V V V V V V V V V V V V V	Documents      Symposium2015	• 4 <sub>7</sub>	Search Symposium	2015 🔎
	Organize 🔻 New folde	er			
	★ Favorites       ■ Desktop	Documents library Symposium2015		Arrange by:	Folder 🔻
	Recent Places Imported Picture Sectored	Name			Date modifi
	📄 MesBackgroun 👻	•			Þ
	File <u>n</u> ame: *.txt				-
	Save as <u>t</u> ype: Text D	ocuments (*.txt)			-
	) Hide Folders	Encoding: UTF-8	$\supset$	Save	Cancel

It is also possible to include animated .gif images and MP4 videos. See my previous presentation about SignWriting .gif animations.

SignWriting Symposium 2014 SignWriting in Education "SignAnimating" : http://www.signwriting.org/symposium/presentation0020.html

## Anki Decks in the Classroom

Anki can be used in a classroom. First, create several users to have personalized decks for each student.

8	Anki -	User 1	- 🗆	×	8	Profiles	? ×
File Edit Tools	Help				Profile:		
Switch Profile	Ctrl+Shift+P	Browse	1	n O	User 1		Open
Import Export	ort Ctrl+l		^			Add	
Exit Ctrl+Q Learning: 20 To Review: 0			1				Rename Delete
			~			Quit	
	Options	Custom Study					

It is possible to add a password for each student.

8	Anki - User 1 🛛 🗕 🗙	8	Preferences – 🗆 🗙
File Edit	Tools       Help         Study Deck       /         Create Filtered Deck       F         Check Database       Check Media         Empty Cards       4         Add-ons       +         Hamage These Types       Ctrl+ Shift+ N         Preferences       Ctrl+ P		Basic       Network       Backups         Show next review time above answer buttons         Show remaining card count during review         Strip HTML when pasting text         Paste dipboard images as PNG         When adding, default to current deck         Mix new cards and reviews         Profile Password         Close       Help

8	Anki	?	×
Lock account with p	assword, or leave blank:	Cano	el

The teacher can press the statistic button and see graphs on how many cards were studied.

🗟 🛛 🕹 Anki - User 1	- 🗆 ×
File Edit Tools Help	
Decks Add Browse	
SSL-Saudi-Sign-Language-SignW	Nriting2014 Show statistics. Shortcut key: Shift+S
New: 40 Learning: 20 Stu To Review: 0	udy Now
Options Custom Study	У

## Anki Decks Customized by Classroom Needs

The teacher may add cards manually. These cards may contain a sentence with a missing word that the students have to guess. The students may have to type and answer. The students may request a hint if the question is difficult. A "Tags" field can be used to name categories such as: verb, fruit, handshape\_A, German, beginner, geography, animal, exam\_1... These markers cans be used to create sub-decks adapted to the student needs.

8				Anki - User 1 💦 🗖		×					
<u>F</u> ile	<u>E</u> dit	<u>T</u> ools	<u>H</u> elp								
	Decks Add Browse										
	Shortcut key: A SSL-Saudi-Sign-Language-SignWriting2014										
		New: Learn		0 Study Now							
		To Re	view: (	h			~				
			Op	tions Custom Study							

+	Add	- 🗆 🗙	+	Choose Note Type	? ×
Type Fields Text Extra	ClozePeck SSL-Saudi-Sign-La		Filter: Basic (or Basic-f5 Basique Cloze Choos		A → → → → → → → → → → → → → → → → → → →
Tags	Add History • C	lose Help			

The teacher may create personalized decks very simply by opening the deck browser. See the documentation.

http://ankisrs.net/docs/manual.html

#### « Study by card state or tag

Select a certain number of cards from the current deck to study. You can choose to select new cards only, due cards only, or all cards; after you click "Choose Tags", you can also limit the selected cards by tags. If you wish to see all the cards in the deck (for instance, to study before a big test), you can set the number of cards to more than the number of cards in the deck.

•••

#### **Creating Manually**

Advanced users can create filtered decks with arbitrary search strings, instead of relying on set presets. To create a filtered deck manually, choose Create Filtered Deck from the Tools menu.

When you click the Build button, Anki finds cards that match the settings you specified, and temporarily moves them from their existing decks into your new filtered deck for study.

If you wish to fetch cards again using the same filter options (for instance, if you want to study all cards with a particular tag every day), you can use the Rebuild button at the bottom of the deck's overview screen.

The search area controls what cards Anki will gather. All of the searches possible in the browser are also possible for filtered decks, such as

limiting to tags, finding cards forgotten a certain number of times, and so on. Please see the searching section of the manual for more information on the different possibilities.»

8			A	nki - l	Jser 1		-		×	
File	Edit	Tools	Help		-					
			Decks	Add	Browse	)		ſ	ni C	)
	Shortcut key: B SSL-Saudi-Sign-Language-SignWriting2014									^
		New: Learn	40 ing: 20		Stu	dy Now				
		To Re	view: 0		Dessenter					¥
			Option	s Cu	istom Study	]				

1. Open your deck. Select the option "Browse".

2. In the deck browser pop-up, press enter in the search field. The current deck will be selected and displayed.

	Browser (0 cards shown; 0 selected)		×
<u>E</u> dit <u>G</u> o <u>H</u> elp			
🗭 Add 🕚	Info 🍵 Mark 🕕 Suspend 🛷 Change Deck 🧐 Add Tags	🥙 Remove Tags 🛛 🗙 Delete	
Whole Collecti  Current Deck	<type current="" deck="" enter="" here="" hit="" search;="" show="" to=""> Sort Field</type>	Search Preview	w

3. Select a word in the list and in the "Tags" field, enter categories for the word.

		Browser (665 cards shown; 1 selected)		- 🗆 🗙
<u>E</u> dit	<u>G</u> o <u>H</u> elp			
	🛉 Add 🏾	info 🍵 Mark 🕕 Suspend 🔗 Change Deck 🧐 Add Tags 🧐 Rem	ove Tags 🛛 🗮 Dele	ete
5	Whole Collecti A	deck:current	🤍 🗸 Search	Preview
14	Current Deck Added Today	Sort Field	Card	Due 🔦
- 14	Studied Today	lda 102f4-ec9c-45df-9876-f137522f3292.png (	Carte 1	599
- 14	Again Today New	941973-2664-4749-a9db-6f02c1207d1f.png (	Carte 1	532
Ĭ	Learning	fa668c08-2d77-47b3-a721-6183099613a8.png (	Carte 1	494
	Review	80atilf6ce35-7d29-4192-ad4d-75270ee75269.png	Carte 1	580
<u> </u>	Due Marked	eadbdf38-cbd6-4a8e-9d96-af7f555d3fda.png (	Carte 1	376 🗸
- Ö	Suspended	<		>
- Ŏ	Leech			
S.	ASL-Handshap ASL-Picture-Di			<u>,] 0 0 1</u>
	ASL-SignWriti	Recto		^
- Čø	ASL-SignWriti	14		
- Q	ASL-SignWriti			
2	BSL-SignWritin Default	$\downarrow$		
	ISN-Lengua-Si	Verso		
- T.	LSA-Lengua-S			à es l
	LSE-LenguaSig LSF-SignEcritu			اعودٌ
	LSFB-SignWriti			
- Ø	LSM-MalteseSi 🗸			

4. Close the deck browser.





5. Select your deck. Create a subdeck. Click on "Custom Study". In the pop-up, select "Study by card state or tag". Click on the button "Choose tags". Select the markers that you need in your new deck and markers to exclude. Press OK.

6. Verify the result.

Custom Study	? ×	8	Selective Study	- 🗆	×
<ul> <li>Increase today's new card limit</li> <li>Increase today's review card limit</li> <li>Review forgotten cards</li> <li>Review ahead</li> <li>Preview new cards</li> <li>Study by card state or tag</li> <li>Select 100  cards from the deck</li> <li>New cards only</li> <li>Due cards only</li> <li>All cards in random order (cram mode)</li> </ul>	Cancel	alph anin colo geo nur peo Selec alph anin colo geo nur	or Igraphy Inber Iple It tags to exclude: Inabet mal	Canc	.el

"When a card is moved to a filtered deck, it retains a link to the deck it was in previously. That previous deck is said to be the card's home deck.

Cards automatically return to their home deck after they are studied in the filtered deck. This can be after a single review, or after multiple reviews, depending on your settings.

It is also possible to move all cards back to their home decks at once:

• The "Empty" button in the study overview moves all cards in the filtered deck back to their home deck, but does not delete the empty

filtered deck. This can be useful if you want to fill it again later (using the Rebuild button).

• Deleting a filtered deck does the same thing as "Empty" does, but also removes the emptied deck from the deck list. No cards are deleted when you delete a filtered deck. "

🔂 🛛 🕹 Anki - User 1		-		×	8			A	nki -	Use	er 1		-		×
<u>F</u> ile <u>E</u> dit <u>T</u> ools <u>H</u> elp					<u>F</u> ile	<u>E</u> dit	<u>T</u> ools	<u>H</u> elp							
Decks Add Browse			Dali	Θ				Decks	Add	В	Brows	e		- 04	0
Deck	Due	New		^				Custo	n Stu	dy :	Sess	ion			
ASL-Handshapes-to-SignWriting2014	2	50	۰.				nori	s a special de mal schedule	e. Card	s will	be au	Itomatical	ly		
ASL-Picture-Dictionary-SignWriting2015	4	50	٠.	П			then	ned to their ( n. Deleting t n all remaini	his dec	k fro	m the	deck list	will		
ASL-SignWriting-Dictionary2014	50	50	•			Со	ngratula	tions! You	have	finis	shed	this dec	c for n	ow.	
ASL-SignWriting-Picture-Dictionary2015	8	50	٠												
ASL-SignWriting-Revised-2015	6	50	٠												
BSL-SignWriting-Dictionary-2014	7	50	٠												
Custom Study Session			•	~						_	_				
Get Shared Create Deck Im	port Fil	e						Options	Ret	build	En	npty			

# Sign Language Student Guide With Anki Flashcards in SignWriting

## André Lemyre





This document has a French version: "Guide de l'étudiant-e de langue signée en SignÉcriture (SignWriting) avec les cartes électroniques Anki ".

André Lemyre andre-andre@hotmail.ca Montreal, Quebec, Canada First Edition ©2015-01-04

This document was prepared with SignWriter Studio<sup>™</sup> version 1.2 © 2009 created by Jonathan Duncan. This free software can be downloaded: <u>http://signwriterstudio.com/</u>

Anki was created by Damien Elmes. AnkiDroid was adapted from Damien Elmes' code. This free software for Windows, MAC, Android and Linux can be downloaded in English:

<u>http://ankisrs.net</u> <u>https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=en</u>

The Anki version for iPhone/iPad/iPod Touch is available for a low price: <u>https://itunes.apple.com/us/app/ankimobile-flashcards/id373493387?mt=8&ign-mpt=uo%3D4</u>

Anki flashcards are free (use the search field): <u>https://ankiweb.net/shared/decks/</u>

This publication and the SignWriting Script are free to use under the Creative Commons Attribution 3.0 License http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/

### Introduction

This guide explains how to install Anki software to study a sign language with electronic flashcards.

The signs are written in SignWriting. SignWriting was invented in 1974 by Valerie Sutton. It is used in 42 countries. An introduction to SignWriting is provided to help you learning rapidly how to read this intuitive and visual notation.

The flashcards can be studied on a Windows PC, an Android cell phone, a Mac, an iPhone, an iPad or an iPod Touch.

The signs are copied from SignPuddle Online dictionary. They were formatted as flashcards with SignWriter Studio<sup>TM</sup> a sign editor. We present the software in annex.

We will use the American sign Language ASL dictionary as an example. The signs were written by volunteers. They were not validated by linguists.

André Lemyre

### **ASL Reading Guide**

Simple configurations (A-Z, 0-10):



The hand is square when closed and round when the thumb forms a circle.



The hand color indicates if the signer sees the palm (white) or the back of the hand (black).

The symbol is cut at the fingers if the hand is horizontal.





-----

A vertical movement has a double stem arrow. A horizontal movement has a single stem arrow. The black arrowhead is for the right hand and the white arrowhead is for the left hand. The empty arrowhead represents both hands.



Slide

Friend

Head and finger movements



The face, the shoulders and the hips are written if necessary.



A line represents the forearm or a wrist movement.



# Stefan Wöhrmann ´s SpeechWriting system

Writing what is seen, when lip reading, not sounds.

Symbols		Phonemes
$\cap$	Mouth Open	٨
$\square$	Rectangle Yawn	a:
$\frown$	Mouth Open	3
J	Rectangle	ε:
$\cap$	Mouth Open	ə
9	Oval	e:
$\cap$	Mouth Open	i
Ĩ	Oval Wrinkled	i:
$\cap$	Mouth Open	ø
$(\circ)$	Circle	ø:
$\sim$		0:

*	Mouth Open Wrinkled	u: o y
		y:
$\bigcirc$	Mouth Closed Neutral	m
$\bigcirc$	Mouth Tense	b p
	Teeth on Lips	f v
$\bigcirc$	Tongue Tip Touches Inside Mouth	1
	Tongue Inside	d
( )	Mouth Relaxed	n
${ }$	(up)	ŋ t
	Mouth Open Forward	3 ∫
	Teeth	z s ks ts
$\bigcirc$	Mouth Wrinkles Single	j
$\cap$	Tongue Inside	k
$\odot$	Mouth Relaxed (down)	r
	Mouth Wrinkles Double	g X ç
	Teeth on Tongue	th ð θ
	Mouth Open Oval Yawn	С

Simple examples:







## Anki and AnkiDroid

Several versions of Anki are available. The versions for PC and cell phones Android are free. The iPhone/iPad/iPod Touch version is available at low cost. The decks of electronic flashcards are free.

The software is based on active revisions. Decks of flashcards on several topics are available. Each electronic flashcard presents a word or a question and the corresponding sign. You have to try remembering the sign. This effort helps memorization. After, verify the answer. The words you forgot or for which you made a mistake will be displayed more often than those you got right.



Examples of ASL flashcards in SignWriting:



	Studying a Sign Language With Anki	
	nch Anki.	
2. Click	k on the deck name.	
	S Anki - User 1 - 🗆 🗙	
	<u>File Edit Tools H</u> elp	
	Decks Add Browse	
	Deck Due New	
	ASL-dictionary-SignWriting2014 8 16	
	Studied 4 cards in 1 minute today.	
	Get Shared Create Deck Import File	
3. Click	k « Study Now ».	
	🗟 Anki - User 1 🚽 🔍	
	<u>File E</u> dit <u>T</u> ools <u>H</u> elp	
	Decks Add Browse	
	ASL-SignWriting-Dictionary2014	
	New: 50	
	Learning: 0 Study Now	
	To Review: 50	
	Options Custom Study	
	l the question.	
5. Try to	to find the answer.	

	🖀 Anki - User 1 🚽 🗖 🗙
	<u>Eile Edit T</u> ools <u>H</u> elp
	Decks Add Browse
	picture,photograph, photo, graphic image
	16 + 8 + 0       Edit       Show Answer       More ▼
6. Click « Show A	nswer ».
6	🖬 🛛 Anki - User 1 🚽 🗖 🗙
	<u>File Edit T</u> ools <u>H</u> elp
	Decks Add Browse 🖬 🕑
	picture,photograph, photo, graphic image
	<1m
7. If you do not kn	ow the answer, click « Again », the question will be repeated

- soon.8. Click « good » to review the flashcard later.
- 9. If you knew the answer, click « Easy », the question will not be repeated before a long time.

### **Software Installation**

### Installing AnkiDroid on an Android Cell Phone

There are several videos on YouTube explaining how to use Anki.

Visit google play web site. Install the English application on your Android phone: <u>https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=en</u>

The French version: https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=fr

The Spanish version: <u>https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=es</u>

The Deutsch version: https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=de

The Italian version: https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=it

Versions in other languages are in preparation: Arabic, Norwegian, and Portuguese...

For Android cell phone : AnkiDroid is an adaptation of Damien Elmes' code. AnkiDroid freeware can be download in English : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=en

The iPhone/iPad/iPod Touch version is available for a low cost : <u>https://itunes.apple.com/us/app/ankimobile-flashcards/id373493387?mt=8&ign-mpt=uo%3D4</u>

AnkiWeb version allows only to study in text mode, it does not display SignWriting symbols. It is used to download SignWriting decks on local computers or cell phones: <u>https://ankiweb.net/</u>

## Installing Anki on Windows, MAC or Linux

Anki was programmed by Damien Elmes. The software for Windows, MAC, Android and Linux in English are free (several languages are available during the installation): <u>http://ankisrs.net/</u>

Download Anki			
1. If Anki is already installed and running, exit the	e application	l.	
2. If required, update the version, it is not necessa	ry to uninsta	all the pre-	vious
version.			
3. The data will remain available.			
4. To download Anki on your computer, go to the <u>http://ankisrs.net</u>	web page:		
5. Select the tab for Windows, Mac or Linux.	Down	load	Anki
	Windows	Mac	Linux/BSD
6. Click « Download ».	Downlos	d Ankifa	r Windows
Example :	Downloa		r windows
7. Save the installer in your Downloads folder.			
8. If necessary, double-click on the installer to sta	rt the install	ation.	
Voulez-vous exécuter ou enregistrer <b>anki-2.0.31.exe</b> (22,1 Mo) à partir de <b>ankisrs.net</b> ? Exécuter	Enregistrer	Enregistrer Enregistrer Enregistrer	et exécuter
9. Enter your computer password to allow saving	the file and	installing	the software.
10. In the installation pop-up, click « Install ».			
1문 Anki Setup: Installation Folde	er – 🗆 🗙		
Setup will install Anki in the following folder. To instal dick Browse and select another folder. Click Install to	ll in a different folder, o start the installation.		
Destination Folder	Browse		
Space required: 71.5MB Space available: 811.3GB Cancel Nullsoft Install System v2.46 11. Ensure that no version of Anki is running durin	Install	ation Cli	ck « OK »

	🛱 Anki Setup 🗙
	If you're upgrading, please close Anki before continuing.
	ΟΚ
12. When the	nstallation is completed, click « Close ».
	🕼 Anki Setup: Completed – 🗆 🗙
	Completed
	Show details
	Cancel Nullsoft Install System v2.46 < Back Cose
13. Double-cli	k on Anki icon to launch the application.
	Aniki
14. Select the	anguage of the user interface, click « OK ». Confirm your choice of
language,	lick « Yes ».
E	Anki ? ×
	Interface language:
	Afrikaans
	Bahasa Melayu
	Dansk
	Deutsch
	Eesti
	English
	Español Esperanto
	Français
	Galego
	Italiano
	Lenga d'òc
	Magyar 🗸 🗸
	ОК

		Anki ×	
	? <sup>Ar</sup>	re you sure you wish to display Anki's interface in English?	
		<u>Y</u> es <u>N</u> o	
15. The user may	need sp	becial options. We present a feature for Arabic.	
16. Select « Tools			
	8	Anki - User 1 🚽 🗖 🗙	
	File Edit	Tools     Help       Study Deck     /       Create Filtered Deck     F	
	Deck	Check Database	
	ASL-Sign\	Check Media Empty Cards	
		Add-ons Browse & Install	
		Manage Note Types Ctrl+Shift+N Open Add-ons Folder Preferences Ctrl+P	
		Get Shared Create Deck Import File	
		stall", a web page web is displayed, we see the code	can be
used to display	y or hide	e texts in Arabic, Hebrew or Syriac in the cards.	
16154859	957		
10 0 1 11 1/ 1	• 1		
18. See <u>https://ank</u>	aweb.ne	et/shared/info/1615485957	
		👔 Install Add-on ? 🗙	
		To browse add-ons, please click the browse	
		button below.	
		When you've found an add-on you like, please paste its code below.	
		Code:	
		OK Browse Cancel	

## Installing an Existing Deck.

To download a shared deck, follow the following steps. You will be able to modify this deck. You can import cards created by SignWriter Studio<sup>TM</sup> in an existing deck to upgrade its content. Visit SignWriter Studio<sup>TM</sup> home page to download sign language decks:

http://signwriterstudio.com/index.htm

When importing an .APKG file in Anki, new cards will be added but none will be modified or deleted.

Importing an Existing Deck	
1. Launch Anki and click « Get Shared » at the bottom of the window.	
2. A web page is displayed.	
https://ankiweb.net/shared/decks/	
Anki - friendly, intelligen ×	
Popular categories ASL Search	
Languages	
Arabic, Chinese, English, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Russian, Spanish	
€ 100% ▼	
3. In the « Search » field type the name of a sign language, example: ASL.	
4. When you have found a deck, click « Info » to see details.	
Anki	
Asl	arch
Title     Stars     Modified     Notes     Audio     Image: Image	ages O
5. A description of the deck is displayed.	
6. Click « Download ».	

	ASL American sign language dictionary in SignWriting
	1.20VR. Upterine 3015-01-02
	Description
	BignPuddle Cnline:
	The fashcaris are based on BigoPuscie Online A& dictionary. The uses can add new spins. Beveral tools are available for search, new sign orealism and last transition. The output existion is fare. Other sign languages are also evaluable. http://www.signoank.org/signoudcie2.0/index.php.ful+1&sgn+4
	The user guide is available online: http://www.signwriting.org/archive/isocsS/sw0485-US-BignPuddle15Manual.pdf
	Bign/V/rter Studio:
	Bign/Writer Studio is a sign larguage estar in Bign/Writing. It Bions importing signs from BignPuddle Online on local Windows computer. The users can add new signs. Beyenal boos are available for search, new sign creation and text translation. It can be used to create sign language dictionaries and Anki flashcards. It supports all sign languages. It is free. http://signwriterstudio.com/
	For more information, visit the presentation: Duncan, Jonethan (2014) "Using Bigm/Writer Bludio: Desktop Editor for Bigm/Writing Dictionaries and Documents" http://www.sionwriting.org/symposium/bresentation0011.html
	Free online books on Sign/Witting:
	http://www.signum/ting.org/insers/sposs/ Frost, Adam (2014) "Visits to Write Ban Languages by Hand with Bign Writing" http://www.signum/ting.org/sympossum/presentation00003.html
	SpeechWriting for Lip Reading Wohrmann, Bitefan (2014) Wohrmann's SpeechWriting, in Sign/Writing Documents, Teaches Deaf Students Spoken Language.
	http://www.sionwriting.org/Sumpositum/presentation/0002.html
	he file in your project folder. u enregistrer ASL_Browser_with_4500_Signs_including_video.apkg (182 Mo) à partir de nossl.ankiweb.net ? ×
	Ouvrir Enregistrer 🔻 Annuler
'	
	the file is saved, double-click on it to trigger the download by Anki or click mport File» button.
6	Anki - User 1 - 🗖 🗙
	File <u>E</u> dit <u>I</u> ools <u>H</u> elp
	Decks Add Browse
	Deck Due New
	Default O O O
	Get Shared Create Deck Import File

8		Anki - User 1		- 🗆 🗙		
File Edit	Tools Help					
Decks Add Browse						
I	Deck	Due	New			
	ASL-dictionary-SignWri	iting2014 0	20			
	, , ,			Rename Options		
	Stud	lied 0 cards in 0 seconds	today.	Export		
				Delete		
	Cet Sha	ared Create Deck	Import File			
Select th	Get Sha New Cards ». ne order « Show no tical order. OK ».		Import File n order » to av	oid studying in		
Select th alphabet	New Cards ». ne order « Show ne tical order. OK ».		n order » to av	oid studying in		
Select th alphabet	New Cards ». ne order « Show ne tical order. OK ».	ew cards in randor SL-dictionary-Sig	n order » to av			
Select th alphabet	New Cards ». ne order « Show ne tical order. OK ». Options for A Options group: Defa Your changes will aff	ew cards in randor SL-dictionary-Sig ault	n order » to av	×		
Select th alphabet	New Cards ». ne order « Show ne tical order. OK ». OK ». Options for A Options group: Defa Your changes will aff	ew cards in randor SL-dictionary-Sig ault iect multiple decks. If you k, please add a new opt	n order » to av	×		
Select th alphabet	New Cards ». ne order « Show ne tical order. OK ». OK ». Options for A Options group: Defa Your changes will aff	ew cards in randor SL-dictionary-Sig ault iect multiple decks. If you k, please add a new opt	n order » to av nWritin ?	×		
Select th alphabet	New Cards ». the order « Show not tical order. OK ». Options for A Options group: Defa Your changes will aff Our changes will aff New Cards Re	ew cards in randor SL-dictionary-Sig ault ect multiple decks. If yo k, please add a new opt views Lapses G	n order » to av	×		
Select th alphabet	New Cards ». the order « Show not tical order. OK ». Options for A Options group: Defa Your changes will aff Gurrent dec New Cards Re Steps (in minutes)	ew cards in randor SL-dictionary-Sig ault iect multiple decks. If yo k, please add a new opt views Lapses G 1 10	n order » to av	× ly the		
Select th alphabet	New Cards ». the order « Show not tical order. OK ». Options for A Options group: Defa Your changes will affect (New Cards) Re Steps (in minutes) Order	ew cards in randor SL-dictionary-Sig ault ect multiple decks. If you k, please add a new opt views Lapses G 1 10 Show new cards in ran 20	n order » to av	× ly the		
Select th alphabet	New Cards ». the order « Show not tical order. OK ». Options for A Options group: Defa Your changes will affer Gurrent dec New Cards Re Steps (in minutes) Order New cards/day	ew cards in randor SL-dictionary-Sig ault ect multiple decks. If you k, please add a new opt views Lapses G 1 10 Show new cards in ran 20	n order » to av	× ly the		

### Annexes

## SignPuddle Online

It is not necessary to install SignPuddle Online. To use it, it suffices to access it with Chrome or Firefox:

http://www.signbank.org/signpuddle/

Then, select a sign language.





SignPuddle Online contains centralized dictionaries for LSQ, ASL... The users can add new signs. Several tools are available for search, new sign creation and text translation. The online version is free. There exists a version that can be installed on a private computer, it is not expensive.

ASL dictionary: http://www.signbank.org/signpuddle2.0/index.php?ui=1&sgn=4

LSQ dictionary: http://www.signbank.org/signpuddle2.0/index.php?ui=4&sgn=47

The English user guide is available online: <u>http://www.signwriting.org/archive/docs5/sw0485-US-SignPuddle15Manual.pdf</u>

The French user guide is available online: http://www.signwriting.org/archive/docs6/sw0537-FR-SignPuddle15Manuel.pdf Simplified display of the user interface:





## SignWriter Studio<sup>TM</sup>

SignWriter Studio<sup>TM</sup> is a sign language editor in SignWriting. It allows importing signs from SignPuddle Online on local Windows computer. The users can add new signs. Several tools are available for search, new sign creation and text translation. It can be used to create sign language dictionaries and Anki electronic flashcards for computers or cell phones. It supports all sign languages. It is free. http://signwriterstudio.com/

For more information, visit the presentation: Duncan, Jonathan (2014) "<u>Using SignWriter Studio: Desktop Editor for SignWriting</u> <u>Dictionaries and Documents</u>" <u>http://www.signwriting.org/symposium/presentation0013.html</u>

Refer to the help page: http://signwriterstudio.com/help.htm

Examples:



# **Configuring SignWriter Studio**<sup>TM</sup>

	Configuring a Sign Language and Creating an Empty Dictionary							
1.	1 5							
2.	Launch SignWriter Studio <sup>TM</sup> .	Settings Modules About						
3.	Click « Dictionary ».	Document Dictionary						
4.	. A pop-up requires the creation of a new dictionary. Click "OK".							
	Choose or create a SignWriter Dictio	onary (.SWS) file before continuing.						
		ОК						
5.	In the main window, create a new dictionary.	<ul> <li>SignWriter Studio™ - GrammaireLSQ.SWS - Quebec</li> <li>File Edit Help  Move first  Move previc</li> </ul>						
6.	Select « File » then « New SignWriter Studio <sup>TM</sup> File ».	<u>N</u> ew SignWriter Studio <sup>™</sup> File Ctrl+N <u>O</u> pen SignWriter Studio <sup>™</sup> File Ctrl+O						
7.	Choose the project folder and choose a dictionary name.	Import Ctrl+I Export Ctrl+E Options Ctrl+T						
8.	Press « Save ».	Op <u>t</u> ions Ctrl+T Export to Anki Export to HTML						
	st Enreq	ister sous						
	( → ▼ ↓ ► Ce PC ► Documents ► ASL-flash          Organiser ▼       Nouveau dossier	cards ✓ C Rechercher dans : ASL-flashca 𝒫						
	Téléchargements ^ Nom ^	Modifié le Type Taille						
	r∰ Ce PC Aucun	élément ne correspond à votre recherche.						
	~ <	>						
	<u>N</u> om du fichier : <u>ASL-for-flashcards</u> Type : SWS (*.SWS)	<u> </u>						
	Masquer les dossiers	<u>Enregistrer</u> Annuler						

- 9. Select « File » then « Options ».
  10. Ensure that the sign and spoken languages are correct.
  11. The sign language must be the same as in SignPuddle Online file (2 different sign languages cannot be combined).

*	SignWriter Studio <sup>™</sup> - GrammaireLS	Q.SWS - Quebe	SignWriter Studio™ Opt	ions 🗖 🗖 💌
Fil	le Edit Help I Move first <u>N</u> ew SignWriter Studio <sup>™</sup> File <u>O</u> pen SignWriter Studio <sup>™</sup> File <u>I</u> mport <u>E</u> xport	Ctrl+N	ign <u>L</u> anguage Quebec Sign Languz 👻	■ Bilingual Gloss Eirst Gloss Language French - Canada ▼ Spanish ▼
	Op <u>t</u> ions Export to Anki Export to HTML	Ctrl+T		Save Cancel

### **Bibliography**

#### The entire following documents are free and can be downloaded.

#### **Introduction to SignWriting:**

http://www.signwriting.org/lessons/books/

Sutton, Valerie (2014) <u>Lessons in SignWriting. Text book.</u> Center for Sutton Movement Writing, Inc. La Jolla, California. United States. <u>http://www.signwriting.org/archive/docs2/sw0116-Lessons-SignWriting.pdf</u>

Sutton, Valerie and Frost, Adam (2013) <u>SignWriting</u>. <u>Sign Languages Are Written</u> <u>Languages! Manual 2: SignWriting Hand Symbols</u>. ISBN: 978-0-914336-86-0 © Center for Sutton Movement Writing, Inc. <u>http://www.SignWriting.org/lessons/iswa</u>

Parkhurst, Dianne and Parkhurst, Stephen (2010) <u>A Cross-Linguistic Guide to</u> <u>SignWriting®. A phonetic approach.</u> <u>http://www.signwriting.org/archive/docs5/sw0493-SWLessonsBook-Parkhurst-EngLSE.pdf</u>

Frost, Adam (2014) "<u>Ways to Write Sign Languages by Hand with SignWriting</u>" <u>http://www.signwriting.org/symposium/presentation0003.html</u>

#### Introduction on SpeechWriting:

Wöhrmann, Stefan (2014) <u>Wöhrmann's SpeechWriting, in SignWriting Documents,</u> <u>Teaches Deaf Students Spoken Language.</u>

- <u>http://www.signwriting.org/symposium/presentation0002.html</u>
- <u>http://www.gebaerdenschrift.de/</u>
- <u>http://www.gebaerdenschrift.de/read/Mundbilder/uebersicht\_mundbilder.htm</u>.

# SpeechAnimating (including an analysis on how to extend SpeechWriting to several languages and to several languages in cued speech):

http://www.signwriting.org/symposium/presentation0020.html